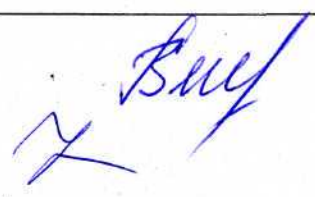


СВОДКА ЗАМЕЧАНИЙ ЗАО «Тяжпромарматура»
по структуре проекта межгосударственного стандарта
ГОСТ «Арматура трубопроводная. Термины и определения»

№ пп	Структурный элемент стандарта	Наименование организации № письма и дата	Замечания и предложения	Заключение разработчика
1	2.18	Тяжпромарматура 6/№ от 02.11.2012	Необходимо проверить корректность англ. эквивалента «control fluid»	Перевод термина «командная среда»: control fluid считаем корректным
2	2.19		В английском эквиваленте только причастие, не хватает существительного	Принято. В проекте ГОСТ перевод уточнён: «2.21 управляющая среда :...actuating/operating fluid»
3	4.3		Английский эквивалент «ball valve» согласно п.5.5.3.3 относится к шаровому крану, а не к общему термину «кран», т.к. «ball» - это «шар»	Принято. В проекте ГОСТ перевод заменён: «cock»
4	5.1.12		А что, теперь понятие «дренаж» отменено?	Термин «дренажная арматура» не отменен, а просто не рекомендуется, т.к. термин «спускная арматура» считаем более точным
5	5.3.5, 5.3.6		Нерекомендуемый термин «прямоточная арматура». Но в 5.3.6 есть «арматура прямоточная». То есть если переставить местами прилагательное и существительное, то термин становится рекомендуемым?	Принято. В проекте ГОСТ оставлен термин: « прямоточная арматура (Нрк: <i>арматура с наклонным шпинделем</i>): ...». Из « проходная арматура » («Нрк: <i>прямоточная арматура</i> ») исключен.
6	5.5.2.3		Один из английских эквивалентов «клапана игольчатого» - «pintle valve». Но в п.5.6.1.16 того же «клапана игольчатого» такого эквивалента нет. Почему?	Принято. Несоответствие и дублирование пунктов устранено. В проекте ГОСТ оставлен один термин « игольчатый клапан ... needle valve »
7	раздел 11		В разделе 11 «Приводы» отсутствуют «электрогидравлические приводы»	Принято. В проекте ГОСТ введен термин « электрогидравлический привод: ... »
8	5.3		Дополнительно в раздел 5.3 «По конструкции корпуса» ввести следующие термины: «цельносварная арматура», «шаровой кран с боковым разъемом», «шаровой кран с верхним разъемом», «шаровой кран цельносварной».	В проект ГОСТ введены термины: «арматура с разъемным корпусом» и «арматура с неразъемным корпусом». Остальные термины, не требующие пояснения, считаем нецелесообразным вводить в проект стандарта

Начальник отдела 121 «ЗАО «НПФ «ЦКБА»

Ведущий инженер-конструктор технического отдела



Т.Н. Венедиктова

Н.Ю.Цыганкова